

## Sandmännchen

Die Blümelein sie schlafen  
Schon längst im Mondenschein,  
Sie nicken mit den Köpfen  
Auf ihren Stengelein.  
Es rüttelt sich der Blütenbaum,  
Es säuselt wie im Traum:  
Schlafe, schlafe, schlaf du, meine Kindelein!

Die Vögelein sie sangen  
So süß im Sonnenschein,  
Sie sind zur Ruh gegangen  
In ihre Nestchen klein.  
Das Heimchen in dem Ähregrund,  
Es tut allein sich kund:  
Schlafe, schlafe, schlaf du, meine Kindelein!

Sandmännchen kommt geschlichen  
Und guckt durchs Fensterlein,  
Ob irgend noch ein Liebchen  
Nicht mag zu Bette sein.  
Und wo es nur ein Kindchen fand,  
Streut er ihm in die Augen Sand.  
Schlafe, schlafe, schlaf du, meine Kindelein!

Sandmännchen aus dem Zimmer,  
Es schläft mein Herzchen fein,  
Es ist gar fest verschlossen  
Schon sein Guckäugelein.  
Es leuchtet morgen mir Willkomm  
Das Äugelein so fromm!  
Schlafe, schlafe, schlaf du, meine Kindelein!

## The little sandman

English Translation [Richard Stokes](#)

The little flowers have long been  
Sleeping in the moonlight,  
They nod their heads  
On their little stems.  
The blossom quivers on the tree,  
Rustling as though in a dream:  
Sleep now, sleep, my little child!

The little birds, who sang  
So sweetly in the sunshine,  
Have now gone to rest  
In their little nests.  
The tiny cricket in the cornfield  
Makes its presence known:  
Sleep now, sleep, my little child!

The little sandman comes stealing up  
And peers through the window-pane,  
To see if there's still a little dear  
Who won't go to bed.  
And wherever he finds such a child,  
He scatters sand in its eyes.  
Sleep now, sleep, my little child!

The sandman's left the room,  
My little darling's fast asleep,  
His little eyes  
Are tightly closed.  
His little eyes will greet me  
Fondly in the morning!  
Sleep now, sleep, my little child!

Translations by Richard Stokes, author of  
The Book of Lieder (Faber, 2005)